

КОЛОРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ В ЯЗЫКЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ЦВЕТОВОСПРИЯТИЯ И ВЫРАЖЕНИЯ СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ

Н. П. Цикото,

*преподаватель кафедры иностранных языков
Белорусского государственного педагогического университета
имени Максима Танка*

Познание мира человеком происходит с помощью пяти органов чувств. В соответствии с этим выделяются пять видов чувственного восприятия: зрительное, слуховое, осязательное, обонятельное, вкусовое. Именно благодаря органам чувств в сознании человека, как и любого другого живого существа, складывается перцептивный образ того или иного предмета, а также картина мира в целом. Таким образом, можно сказать, что чувственное восприятие – это процесс, в результате которого организуется понимание как окружающей среды, так и внутреннего мира человека.

По словам Ю. Д. Апресяна, «основной объем информации поступает через зрительный канал восприятия, значительно меньше через другие органы: слух, обоняние, осязание, вкус», из чего следует, что важнейшим видом восприятия для человека является зрительное. [1, с. 39]

В языке широко представлена лексика со значением зрительного восприятия. Зрительное восприятие – это способность интерпретировать информацию, которую человек получает с помощью глаз. Сюда можно отнести названия всех проявлений света и темноты (*яркость, мрак...*), цвета (*черный, белый, оливковый...*), формы (*прямоугольный, круглый...*), движения (*летать, прыгать...*) и других внешних характеристик предметов и явлений. Для того чтобы описать, охарактеризовать, дать оценку какому-либо объекту или явлению, мы употребляем большое количество прилагательных в речи, в частности прилагательных цвета.

Цвет может влиять на физические и эмоциональные ощущения человека. Принято считать, что красный, оранжевый, желтый и коричневый цвета являются «теплыми», а синий, зеленый и серый – «холодными». Бытует мнение, что красный, оранжевый и желтый вызывают волнение, бодрость, иногда агрессию; синий и зеленый – безопасность, спокойствие и мир; коричневый, серый и черный – печаль, нередко депрессию и меланхолию. Однако следует помнить, что восприятие человеком цветов является субъективным процессом, так как разные люди видят один и тот же освещенный объект или источник света по-разному.

Использование в речи прилагательных, обозначающих цвет, способствует более глубокому выражению различных отношений, проблем, вопросов.

В своем первичном номинативном значении прилагательные цвета выражают статический признак объекта и являются непосредственно перцептивными характеристиками объекта действительности. В том случае, когда колоративные прилагательные употребляются в основном значении, они указывают на максимальное наличие признака [3]. Например, *black soot* – черная сажа, *black coffee* – черный кофе, *white teeth* – белые зубы, *white chalk* – белый мел, *green leaves* – зеленые листья, *blue cornflowers* – синие васильки.

Прилагательные цвета входят в состав метафорических и метонимических переносов, которые используются для описания различных явлений или абстрактных понятий. При метафоре происходит перенос названия с одного предмета на другой на основе сходства по форме, по цвету и т. д., при метонимии перенос осуществляется на основе смежности, в которой находятся между собой предметы. Например, *gold curls* – золотые кудри; *golden crust of the new bread* – золотая корочка свежего хлеба; *golden voice* – золотой голос; *silver hair* – серебристые волосы.

Число цветообозначений увеличивается, благодаря словообразовательным возможностям языка и семантическим преобразованиями относительных прилагательных [2]. Дополнительные цвета собственных названий не имеют и носят либо ассоциативный, либо описательный характер. Например, *the eyes, huge and pale brown* – огромные бледно-коричневые глаза; *apricot and white basement room* – абрикосово-белая подвальная комната; *a dark plum-red in colour* – темно-сливово-красного цвета; *a plum-colored shirt* – рубашка сливового цвета; *milk-white feather* – молочно-белое перо; *chalk-white clouds* – белые как мел облака; *a cabbage-green ground* – земля цвета капусты; *apple-green chair* – стул цвета зеленого яблока; *wine-red* – винно-красная; *rose-red* – розово-красный; *berry-red* – ягодно-красный.

Цветовые прилагательные могут использоваться не только в прямом («цветовом»), но и в переносном значении, при описании общественно-по-

литических и культурных явлений, различных сфер жизнедеятельности. Используя образную и экспрессивную лексику чувственного восприятия в художественных произведениях, авторы показывают нам мир, наполненный великолепными и безжалостными событиями. В этом случае читатели имеют возможность взглянуть на них по-другому, пережить особенные чувства.

Рассмотрим вторичные значения прилагательных *white*, *black*, *red*, *grey*, *green*, которые встречаются в романе «Обладать» Антонии Сьюзен Байетт [4]:

- a) прилагательное «*white*», обозначающее белый цвет:
 - «светлый, бледный» – *white face*;
 - «относящийся к европейской расе» – *his pure white wife*;
 - «доброжелательный или без злого умысла» – *white lie*;
- b) прилагательное «*black*», обозначающее черный цвет:
 - «темный» – *black trees*;
 - «относящийся к негроидной расе» – *black wardress*;
 - «плохой, неудачный» – *black day*;
 - «безнадежный» – *black solitude*;
 - «потусторонний, злой» – *black magic*;
- c) прилагательное «*red*», обозначающее красный цвет:
 - «рыжий» – *Sir George's red brow creased with thought*;
 - «краснокожий» – *a Red Indian girl called Cherry*;
 - «багряный» – *red heaven*;
 - «злой» – *a great grey dog with red eyes*,
- d) прилагательное «*grey*», обозначающее серый цвет:
 - «пасмурный» – *grey sky*;
 - «седой» – *grey hair*;
 - «безразличный» – *grey voice*;
- e) прилагательное «*green*», обозначающее зеленый цвет:
 - «молодой и неопытный» – *when I was very young and green*;
 - «неувядаемый» – *green memory*.

Активное использование человеком цвета и цветообозначений в различных областях его деятельности отражается в постоянном развитии категории цвета в языке, она расширяет свои границы и сферы употребления. Стоит сказать, что посредством слов-цветообозначений могут быть выражены очень глубокие, сложные отношения и описаны различные стороны жизни. В окружающем нас мире все предметы окрашены теми или иными красками, поэтому возникает необходимость обращаться к колоративной лексике. Очевидно, что употребление прилагательных цветообозначения делает речь более эмоциональной. Для прилагательных цвета, которые употребляются во вторичных и переносных значениях, характерно наличие оценочного компонента, и эта оценка может быть различна по языкам. В процессе коммуникации люди выражают свое собственное

мнение о предмете, делают всевозможные комментарии явлений. Лексика цветообозначения незаменима при создании ярких визуальных картин, живоиллюстрирующих чувства и действия человека и события окружающего мира.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Апресян, Ю. Д. Избранные труды : в 2 т. / Ю. Д. Апресян. – 2.изд., испр. и доп. – М. : Школа «Языки рус. культуры», 1995. – Т. 1 : Лексическая семантика: синонимические средства языка. – 472 с.
2. Григорьева, О. Н. Цвет и запах власти. Лексика чувственного восприятия в публицистическом и художественном текстах: учебное пособие [Электронный ресурс] / О. Н. Григорьева. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/77/305/23567.php>. – Дата доступа: 24.01.2019.
3. Ивахницкая, А. Э. Основные прилагательные цвета в истории развития русского и английского языков: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.19 [Электронный ресурс] / А. Э. Ивахницкая. – Режим доступа: www.dslib.net/jazyko-znanie/osnovnye-prilagatelnye-cveta-v-istorii-razvitiya-russkogo-i-anglijskogo-jazykov.html. – Дата доступа: 24.01.2019.
4. Byatt, A. S. Possession / A. S. Byatt. – New York : Random House, 1990. – 555 p.